

In tempi recenti la città di Ventimiglia è stata inserita nelle zone a rischio sismico del territorio italiano, precisamente in classe tre... - 00:00:09  
récemment, la ville de Vintimille a été incluse dans les zones à risque sismique du territoire italien, en particulier dans la classe trois...

questo riporta alla memoria gli eventi di due secoli fa addirittura, - 00:00:16  
cette chose nous ramène aux souvenirs des événements d'il ya deux siècles,  
il famoso terremoto del 23 febbraio 1887 che nella nostra zona ha raso al suolo un paese, Bussana, - 00:00:23

le fameux tremblement de terre du 23 Février 1887, qui dans notre région a détruit un village, Bussana,

ha creato danni gravissimi a Baiardo, - 00:00:26

a causé de très graves dommages à Baiardo,

è stato sentito anche a Ventimiglia, con effetti minori, - 00:00:29

a également été entendu à Vintimille, avec des effets mineurs,

meno problematici, però, ha richiesto il consolidamento di edifici, abbattimenti e ricostruzioni parziali - 00:00:36

moins problématique, cependant, a nécessité la consolidation de bâtiments, la reconstruction partielles

di edifici del centro storico che si trova sulla roccia del Cavo. - 00:00:41

de bâtiments du centre historique qu'on trouve sur le rocher du Cavo.

00:00:43 - Il nostro centro storico è caratterizzato come quasi tutti i centri storici della Liguria - 00:00:47

Notre centre historique est caractérisé, comme presque toutes les villes de la Ligurie,  
da archetti di consolidamento che uniscono gli edifici, i fabbricati, che si trovano sui diversi lati dei vicoli o delle strade del centro storico, - 00:00:56

par des arcs de consolidation qui relient les bâtiments qui se trouvent des deux côtés de la rue ou dans les ruelles de la vieille ville,

che hanno un effetto statico di rinforzo anche se non sono specificatamente nati per resistere agli urti sismici, però comunque... - 00:01:05

qui ont une fonction de consolidation même s'ils ne sont pas spécifiquement conçus pour les chocs sismiques, mais de toute façon...

questo discorso vale anche per le catene che sono inserite soprattutto nelle volte di grande portata - 00:01:10

cela est également vrai pour les tirants qui sont insérées surtout dans les voutes de grandes portance

o dove le strutture sono meno stabili o hanno dato segni di cedimento, - 00:01:14

ou là où les structures sont moins stables ou montrent des signes d'instabilité,

che sono dei tensori interni che legati con chiavi esterne che servono a mantenere chiusa e più stabile la struttura di una volta, principalmente - 00:01:24

et qui sont des tenseurs internes liés à des clés extérieures qui sont principalement utilisées pour maintenir la structure cohérente et plus stable,

o comunque a evitare che pareti perimetrali di un edificio tendano ad allontanarsi per effetti diversi causati da cedimenti delle fondazioni o altro. - 00:01:33

ou même pour empêcher les murs extérieurs d'un bâtiment qui ont tendance à s'éloigner les uns des autres à cause de l'affaissement des fondations ou autres.

L'ultimo sisma di una qualche intensità registrato in zona è quello del 1995, - 00:01:38

Le dernier tremblement de terre d'une certaine intensité enregistrée dans la région date de 1995,

che non ha creato danni evidenti, - 00:01:41

Il n'a pas créé des dommages évidents,

ma soltanto qualche piccola crepa, qualche piccolo allarme alla popolazione, qualche piccola crepa agli edifici. - 00:01:48

mais seulement quelques petites fissures, un peu de frayeur parmi la population, quelques petites fissures dans les bâtiments.